

# Sécurité des sièges auto

## Car Seat Safety

Car crashes are a top cause of death and serious injury for children. Using a car or booster seat the right way can save your child's life.

In the United States, there are laws that require car seat and booster seat use with children. Check your state's law. When you are traveling with children, follow the laws of the state in which you are driving.

Included are some general rules, but there is more to know. Always read and follow the instructions in your car seat manual.

### Choosing a Seat

There are different kinds of seats to choose from. Knowing which seat to use and when to change to another can be hard. There are often experts in your community that can help and many have interpreters if you need one.

If your baby is premature or your child has special needs, talk to your doctor about the safest way to travel with your child.

Les accidents automobiles sont une des principales causes de mort et de blessures graves chez les enfants. Un siège auto ou un rehausseur peut sauver la vie de votre enfant s'il est utilisé correctement.

Aux États-Unis, des lois imposent d'utiliser des sièges auto ou des rehausseurs avec les enfants. Vérifiez la loi de votre État. Lorsque vous vous déplacez avec des enfants, respectez les lois des États dans lesquels vous conduisez.

Vous trouverez ci-dessous des règles générales, mais il y a beaucoup plus de choses à savoir. Lisez et suivez toujours les instructions qui se trouvent dans le manuel du siège auto.

### Choisir un siège

Il existe différents types de sièges. Il peut être difficile de déterminer quel siège utiliser et quand le remplacer. De nombreux experts de notre communauté peuvent vous aider et beaucoup d'entre eux ont des interprètes si vous en avez besoin.

Si votre bébé est prématuré ou si votre enfant a des besoins particuliers, discutez avec votre médecin du moyen le plus sûr de vous déplacer avec votre enfant.

## General Rules for Seat Use

### Rear-facing Car Seat

- Babies under 1 year of age **MUST** ride rear facing. Stay rear facing until at least age 2, unless your child is above the height or weight limit of the car seat.
- Keep your baby rear-facing for as long as possible. Rear-facing is safest.

### Front-facing Car Seat

- If your child is above the height or weight limit for your rear facing seat, switch to a front facing seat.
- Use the front facing seat as long as you can, then switch to a booster seat when your child's height or weight is above the seat's limits.

### Booster Seat

- Use a booster seat until:
  - Child's back and bottom are flat against seat of car.
  - Shoulder belt fits across the middle of the shoulder and chest.
  - Lap belt fits low across the hips.
  - Knees bend at the edge of the vehicle's seat.
  - Can sit with feet on the vehicle's floor for the whole ride.

## Règles d'utilisation générales des sièges

### Siège auto orienté vers l'arrière

- Les bébés de moins d'un an **DOIVENT** être placés dans un siège orienté vers l'arrière. Conservez le siège orienté vers l'arrière jusqu'à ce que votre enfant ait au moins 2 ans, à moins qu'il dépasse les limites de taille et de poids du siège.
- Gardez votre enfant orienté vers l'arrière aussi longtemps que possible. Les sièges orientés vers l'arrière sont les plus sûrs.

### Siège auto orienté vers l'avant

- Si votre enfant dépasse les limites de taille et de poids du siège orienté vers l'arrière, passez à un siège orienté vers l'avant.
- Utilisez un siège orienté vers l'avant aussi longtemps que possible, puis passez à un rehausseur lorsque la taille et le poids de votre enfant dépassent les limites du siège.

### Siège rehausseur

- Utilisez un rehausseur jusqu'à ce que :
  - Le dos et les fesses de l'enfant reposent à plat contre le siège de la voiture.
  - La ceinture diagonale passe au milieu des épaules et de la poitrine.
  - La ceinture abdominale passe bas sur les hanches.
  - Les genoux se plient au bord du siège du véhicule.
  - Les pieds de l'enfant puissent toucher le plancher du véhicule pendant tout le déplacement.

## Safety Tips

### Riding in Back is Best

- The back seat is the safest place for children under 12 years to ride.
- Never place a child in the front seat of a car or truck that has a passenger air bag.
- If a child is old enough to use an adult seat belt and must ride in the front seat, use a lap and shoulder seat belt the right way and move the front seat as far back as you can from the dashboard.

### Car Seat Tips

- Not all car seats fit in all vehicles. When installed the right way, the car seat should not move more than one inch from side to side.
- Attend a car seat safety check in your community. These may be offered by your local health department.
- Harness straps come over the shoulders and fasten in two places - over the chest and between the legs. You must fasten both!
- For small babies, a rolled up baby blanket can be placed on either side of the head or the body for support. **Do not** place anything behind the baby's back or under the baby.
- Coats, snow suits or bulky clothing should not be worn under the car seat harness. Tuck a blanket over your baby after they are strapped in, if needed.

## Conseils de sécurité

### Le siège arrière est le meilleur

- Le siège arrière est l'endroit le plus sûr où placer les enfants de moins de 12 ans en voiture.
- Ne placez jamais un enfant sur le siège avant d'une voiture ou d'un camion qui possède un coussin de sécurité gonflable du côté passager.
- Si un enfant est assez âgé pour utiliser une ceinture de sécurité d'adulte et doit occuper le siège avant, utilisez une ceinture de sécurité à trois points de la manière correcte et reculez le siège avant aussi loin que possible du tableau de bord.

### Conseils en matière de sièges auto

- Tous les sièges d'enfant ne conviennent pas à tous les véhicules. Lorsqu'il est installé correctement, le siège auto ne doit pas pouvoir se déplacer de plus d'un pouce (2,5 cm) d'un côté à l'autre.
- Participez à une vérification de la sécurité des sièges auto dans votre communauté. Ces vérifications peuvent être offertes par le service de santé local.
- Les sangles de harnais passent sur les épaules et s'attachent à deux endroits : sur la poitrine et entre les jambes. Vous devez les attacher des deux côtés!
- Pour les petits bébés, une couverture de bébé roulée peut être placée de part et d'autre de la tête ou du corps pour les soutenir. **Ne placez rien** derrière le dos ou sous le bébé.
- Aucun manteau, combinaison de neige ou vêtement volumineux ne doit être porté sous le harnais du siège auto. Une fois qu'il est attaché, couvrez le bébé avec une couverture, le cas échéant.

- Baby's head may naturally turn to the side, but should not fall forward (chin on chest).
- Place something in the back seat that you need near the baby, so you don't forget to take baby out, especially when your routine is different.

### **Booster Seat Tips**

- Booster seats use the vehicle's adult seat belt instead of the harness straps to secure the child. The seat belt should fit low and over the hips and thighs.
- The shoulder belt crosses the center of the child's shoulder and stretched across the chest. It should not cross in front of the face or neck.
- Do not let your child put the vehicle's shoulder belt behind them or under their arms.

### **Help Installing Your Car Seat**

- Contact your local health department. Many offer help with buying and installing car seats.
- Contact your local hospital. Many offer help to correctly install and use car seats.

- La tête du bébé doit pouvoir tourner naturellement d'un côté à l'autre, mais ne doit pas tomber vers l'avant (menton sur la poitrine).
- Placez quelque chose dont vous avez besoin sur le siège arrière à côté du bébé pour ne pas oublier de sortir le bébé, notamment si votre activité est différente de l'habitude.

### **Conseils sur les sièges rehausseurs**

- Les rehausseurs utilisent la ceinture de sécurité pour adulte du véhicule au lieu des sangles de harnais pour attacher l'enfant. La ceinture de sécurité doit tomber bas et sur les hanches et les cuisses.
- La ceinture diagonale traverse le centre des épaules de l'enfant et doit être tirée au travers de la poitrine. Elle ne doit pas passer devant le visage ou le cou.
- Ne laissez pas votre enfant placer la ceinture diagonale du véhicule derrière le dos ou sous les bras.

### **Aide pour l'installation de votre siège auto**

- Contactez votre service de santé local. Beaucoup d'entre eux peuvent vous aider à acheter et à installer des sièges .
- Contactez votre hôpital local. Beaucoup d'entre eux peuvent vous aider à installer correctement des sièges auto.